



大会  
安全理事会

Distr.: General  
20 March 2013  
Chinese  
Original: English

大会  
第六十七届会议  
议程项目 43  
塞浦路斯问题

安全理事会  
第六十八年

2013 年 3 月 18 日土耳其常驻联合国代表给秘书长的信

谨随函转递 2013 年 3 月 18 日北塞浦路斯土耳其共和国代表穆罕默德·达纳先生给你的一封信(见附件)。

请将本信及其附件的案文作为大会议程项目 43 和安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表

大使

哈立德·切维克(签名)



## 2013年3月18日土耳其常驻联合国代表给秘书长的信的附件

奉我国政府指示，我谨写信就2012年12月12日希族塞人代表在大会第53次全体会议上所作发言中的指控澄清是非，该次会议是在题为“文化财产返还或归还原主国”议程项目10下举行的。

1963年希族塞人破坏了1960年塞浦路斯合作共和国，此后许多年中，希族塞人方面一直在误导国际社会，把塞浦路斯问题说成是“入侵”和“占领”问题，同时掩盖土族塞人的苦难和受到的不公正孤立。无疑你清楚地知道，在希腊及其在塞浦路斯的希族塞人合作者策划的旨在实现希塞统一（希腊吞并该岛）的政变之后，土耳其作为1960年国际条约下塞浦路斯境内的保证国之一，于1974年进行了干预，以拯救土族塞人免于完全的毁灭。事实上，没有任何安全理事会关于塞浦路斯问题的决议将1974年土耳其根据1960年《保证条约》的合法和正当干预称为“入侵”，或将土耳其部队随后在岛上的存在称为“占领”。这种歪曲纯粹是希族塞人的欺骗，其目的是混淆视听，并把无辜者诬赖为罪人。在这方面，必须回顾当时希族塞人领袖人物马卡里奥斯大主教1974年7月19日在安全理事会非同寻常的发言，他在该次发言中公开谴责希腊入侵和占领塞浦路斯，而并未谴责土耳其。在希族塞人1974年7月15日政变仅四天之后，他作了上述发言，他的话在联合国记录在案，无须再作赘述。

至于所谓的破坏北塞浦路斯文化遗产的指控，我要强调，对土族塞人方面来说，保护岛上的文化遗产极为重要，因为塞浦路斯的文化遗产，无论是在北方还是在南方，都源自该岛上有史以来存在的丰富多样的文化和文明，不论其来源，全是人类的共同遗产，因此都应保护和保存。

尽管希族塞人行政当局对土族塞人当局从相关国际机构和第三方获得资金和技术支助来保护北塞浦路斯文化遗产的举措不放松地加以阻挠，并往往取得成功，但自2006年以来我国当局还是修复了15座希腊东正教教堂，并且还同联合国开发计划署（开发署）开展面向未来的合作伙伴和为增进合作与信任采取行动协作开展了其他项目，以修复教堂、清真寺、修道院和其他遗迹。在开发署为增进合作与信任采取行动和美利坚合众国的支助下，目前还在进行其他一些修复教堂和修道院的工程。仅在过去几年中，北塞浦路斯土耳其共和国当局就花费了约400 000美元用于修复项目，此外还有欧洲联盟和美国国际开发署提供的资金。

还值得一提的是，现在希族塞人和土族塞人双方于2008年3月21日达成的协议为建立文化遗产技术委员会和其他若干委员会铺平了道路，这对促进保护该岛屿丰富多样的文化遗产是一个重要的推动。该技术委员会按照给它的授权，自2008年以来已举行了多次会议，并对岛上双方的近300个文化遗产古迹作了实地访问。

委员会于 2012 年 2 月 21 日宣布，委员会将按照其方式框架并根据希腊帕特雷大学的研究报告修复北塞浦路斯境内的阿波斯托洛斯安德列亚斯修道院。这是一个非常积极的事态发展，特别是鉴于多年来因希族塞人和希腊东正教会制造障碍而不能开始修复该修道院。令人遗憾的是，甚至在委员会上述决定作出之后，该项目仍然不能开始，原因是尽管双方通过委员会表达了共同意愿，但希腊东正教会继续设置障碍。在此过程中，希腊东正教大主教竟然声称，他宁愿该修道院倒塌，也不愿看到土族塞人将它修复。为了扫清道路以开始修复工作，土族塞人方面采取了一种新的方式，在 2013 年 1 月 8 日宣布，土族塞人当局准备为该项目提供资金。事实上，这一倡议产生了立竿见影的效果，作出这一宣布后不久，技术委员会和开发署面向未来的合作伙伴 2013 年 1 月 31 日在一份联合声明中宣布，已同希腊东正教会和土族塞人宗教基金会 (Evkaf) 签署了一项多捐助方伙伴关系协定，以修复阿波斯托洛斯安德列亚斯修道院，这是“希族塞人和土族塞人之间保护其文化遗产合作的一个重要里程碑”。

土族塞人一方对修复该修道院采取的建设性和积极的态度又一次表明我们保护岛上文化遗产的诚意和善意，并不论其来源。而在另一方面，希族塞人行政当局虽然声称非常关心保护和保存该岛的文化遗产，但却继续对南塞浦路斯的土族穆斯林遗产表现出完全的蔑视，那里的宗教和文化纪念物，包括清真寺、浴池、喷泉和墓地，正受到毁灭的威胁。在这方面应强调指出，自 1963 年以来，数百个土族塞人村庄连同其清真寺已被夷为平地。

而且，希族塞人领导层继续阻碍北塞浦路斯土耳其共和国公民进入宗教礼拜场所——主要是哈拉苏丹清真寺，纵容对南部土族穆斯林文化遗产的系统化破坏，对种族主义的抬头没有采取具体措施。南塞浦路斯境内的清真寺也常常成为纵火的目标(最近这类事例是 2012 年 4 月 13 日对 Köprülü Cami 和 2013 年 1 月 19 日对 Denya Cami 攻击)。

土族塞人方面决心竭尽全力确保该岛的文化遗产得到保存和保护。在这方面我们继续鼓励希族塞人方面和国际社会与我们合作，以实现这一目标。我们坚信，这是我们对人类和后代的共同责任。

北塞浦路斯土耳其共和国代表

穆罕默德·达纳(签名)